

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

284

B.A. (Programme)/I

J

(A)

PERSIAN DISCIPLINE—Paper I

(Prose, Poetry and Translation etc.)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt *All* questions.

1. Translate any *two* of the following into English or Urdu or Hindi : 25

(الف)

اینجا مازندران است - مازندران در شمال ایران است - در

مازندران تمام کوه ها از درختهای کاج و شمشاد و توسکا پوشیده

شده است - دامنه کوه ها را جنگل فرا گرفته است -
 هوای مازندران ملایم است - در آنجا باران بسیاری بارد -
 خوراک مردم مازندران بیشتر برنج و ماهی می گیرند - ماهی
 گیران با تاقیق به دریای روند، توری اندازند و ماهی شکاری
 کنند - خاویار ماهی های دریای مازندران مشهور است -
 مازندران بهشت ایران است - در بهار همه جا پر از گل و شکوفه
 می شود -

(ب)

چوپانی گاه گاه بی سبب فریاد میکرد - گرگ آمد! گرگ آمد! مردم
 برای نجات چوپان و گوسفندان به سوی او می دویدند - ولی
 چوپان می خندید و مردم می فهمیدند که دروغ گفته است -
 ناگهان روزی گرگی به درمه زد - چوپان فریاد کرد و کمک

خواست - مردم گمان کردند که باز دروغ می گوید - هر چه فریاد
 کرد هیچ کس به کمک او نرفت - چوپان در ونگو تنها ماند و گرگ
 گوسفندان او را درید -

(ج)

در فصل بهار هوا ملایم است و باران فراوان می بارد - اسم ماه
 های فصل بهار فروردین و اردیبهشت و خرداد است - از آغاز
 تابستان روز ها رفته رفته کوتاه تر و شبها بلند تر می شود -
 در فصل تابستان در بیشتر جاهای ایران هوا بسیار گرم است
 و بارندگی کم می شود - اسم ماه های فصل تابستان تیر و مرداد
 و شهریور است - ماه های فصل بهار و تابستان هر یک سی
 و یک روز است - در فصل پاییز روزها رفته رفته کوتاه تر می
 شود -

2. Explain any *two* of the following :

25

(الف)

آمد سحری نداز میخانهء ما

کای رند خراباتی و یواندهء ما

بر خیز که پر کنیم پیانہ زمی

زان پیش کہ پر کنند پیانہء ما

گرمی نخوری طعنه مزین مستان را

گردست دهد تو نبه کنم یزدان را

تو فخر بدین کنی کہ من می نخورم

صد کار کنی کہ می غلامست آن را

(ب)

ای صاحب کرامت شکرانہء سلامت

روزی تفقدی کن در ویش بی نوارا

آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست

بادوستان تلطّف بادشمنان مدارا

درکوی نیک نامی مارا گذرندادند

گر تو نمی پسندی تغییر کن قضا را

آینهء سکنند جام جم ست بنگر

تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا

(ج)

من یار مهر با نم

دانا و خوش بیا نم

گویم سخن فروان

با آنکه بی زبا نم

پندت دهم فروان

من یار پند دانا نم

من دوستی هنر مند

با سود و بی زیانم

3.- Write a short note on any *one* of the following : 10

(۱) سعدی شیرازی

(۲) عمر خیام

(۳) جشن نوروز

4. Define and illustrate any *two* of the following : 5

(۱) فعل

(۲) ماضی بعید

(۳) فاعل

(۴) استعاره

5. Translate the following into Persian : 10

(1) She is my friend.

(2) This is a nice dress.

(3) That tree is green.

(4) Where is Ram ?

- (5) When did you go to Agra ?
- (6) I am going to classroom.
- (7) Please come with me.
- (8) He has a big house.
- (9) My mother is cooking food.
- (10) My brother goes to play everyday.

Or

- (۱) وہ میری دوست ہے۔
- (۲) یہ ایک اچھا لباس ہے۔
- (۳) وہ درخت بزر ہے۔
- (۴) رام کہاں ہے؟
- (۵) تم آگرہ کب گئے تھے؟
- (۶) مہربانی کر کے میرے ساتھ آئیے۔
- (۷) اسکے پاس ایک بڑا مکان ہے۔

(۸) میری ماں کھانا پکا رہی ہیں۔

(۹) میں کلاس میں جا رہا ہوں۔

(۱۰) میرا بھائی روزانہ کھیلنے جاتا ہے۔

Or

- (1) वह मेरी मित्र है।
- (2) यह एक अच्छी पोशाक है।
- (3) वह पेड़ हरा है।
- (4) राम कहाँ है ?
- (5) तुम आगरा कब गये थे ?
- (6) मैं कक्षा में जा रहा हूँ।
- (7) कृपा करके मेरे साथ आइए।
- (8) उसके पास एक बड़ा मकान है।
- (9) मेरी माँ खाना बना रही हैं।
- (10) मेरा भाई रोज़ खेलने जाता है।